

Двуязычие в семье

Семья и дошкольные учреждения – два важных института социализации детей. Гармоничное развитие дошкольника без активного участия его родителей в образовательном процессе ДОО невозможно. Ребёнок, растущий в многоязычной семье, едва начинает говорить, уже пользуется ресурсами не одного, а двух или даже трёх языков. Как в этих условиях можно и нужно направлять его языковое развитие, как организовать общение с ним – эти вопросы интересуют многих родителей. Родителей заботит то, что в речи маленьких детей языки смешиваются. Не сказывается ли это смешение отрицательно на ребёнке. Обычно такие явления возникают, когда ребёнок с рождения или с очень раннего возраста сталкивается с двумя языками. Данные, полученные учёными, дают основание полагать, что такое смешение языков, характерное для всех двуязычных детей, обычно не оказывает отрицательного влияния на развитие ребёнка (как речевого, так и интеллектуального).

Исходя из опыта работы, до 3 лет ребёнок вообще как бы чувствует, что вокруг него звучат 2 разных языка, и сам он непринуждённо пользуется ими: в одной фразе можно смешать слова обоих языков, изменять слова одного по законам другого языка.

Однако после 3 лет картина существенно меняется – ребёнок осознаёт, что существуют разные языки, что нельзя смешивать их элементы в одном речевом действии. В это время уже возможно специальное обучение ребенка новому языку в игровой форме, при помощи книг, аудиозаписей и видеofilmов. В этом возрасте они уже активно используют названия окружающих предметов, игрушек и действий с ними. Поэтому процесс обучения второму языку естественно начинать с их иностранных эквивалентов.

Появление в этот период новых игрушек можно связать с изучаемым языком. Например, убедить ребенка в том, что эта кукла не понимает по-русски, потому что приехала из Татарстана, имя у нее тоже татарское, и с другими куклами она не сможет играть, если не помочь ей. То же самое можно сказать и о новых домашних животных. Родителям, если они владеют языком, рекомендуется разговаривать с новыми игрушками тоже по-татарски. Учить иностранный язык в детстве полезно для общего развития личности. Способности ребенка развиваются в процессе сопоставления, сравнения разных способов и средств выражения, сказываются на том, насколько хорошо человек пользуется родным языком и способен изучать чужие языки. Многим родителям нравится играть в домашнее изучение иностранного языка. Психологически трудно решиться отказаться от родной речи в общении с малышом. Для повседневного общения на иностранном языке необходимо владеть особой, ориентированной на детей лексикой и фразеологией.

Родители должны решить, чему именно они хотят научить ребенка:

- если обиходной речи в максимально полном ее объеме - нужно говорить так, как носители языка;
- если познакомить с культурой - необходимы аутентичные материалы, песенки, стишки, игры, видеофильмы, информация об обычаях, детские книги;
- если развить словарный запас и научить грамматике - важна методичность, последовательность и регулярность;
- если научить учить иностранный язык - лучше найти группу детей, в которой может происходить обучение, и хорошо подготовленного в методическом отношении преподавателя;
- если стоит задача обучить иностранному языку как родному - лучше пригласить носителя языка, преподающего язык в повседневных и разнообразных ситуациях.

Вы, уважаемые родители, естественно хотите знать, с какого возраста следует приучать ребёнка говорить на втором языке, надо ли обучать сразу двум языкам или делать это постепенно? Надо ли одновременно учить детей читать на двух языках?

Чем младше ребенок, тем больше у него шансов овладеть вторым языком в максимально возможном объеме и с естественным произношением. Можно сказать однозначно: дети имеют неоспоримое преимущество в изучении иностранного языка перед взрослыми. Память ребенка более восприимчива, в отличие от взрослого он не стеснен комплексами, не боится совершить ошибку, не вспомнить вовремя нужное слово.

Если в двуязычной семье общение родителей между собой происходит на каком-то одном языке, то этот язык должен, прежде всего, стать языком ребёнка, иначе малыш не будет в состоянии поддерживать общение даже в родной семье. Если же оба родителя одинаково свободно владеют двумя языками, то они должны внимательно прислушаться к тому, как они говорят между собой. Если речь взрослых станет правильной и чёткой, ребёнку будет легче освоить оба языка. Не нужно во время разговора с ребёнком на одном языке, переговариваться с остальными членами семьи на другом языке. Степень развития речи неизбежно сказывается на самооощении ребенка, когда умение высказывать свои мысли и понимать речь окружающих влияет на его место и роль в обществе (круг друзей и оценки в школе, возможность стать лидером в коллективе и т. д.). Уровень использования языка зависит от разнообразия, глубины и правильности речевых впечатлений, которые ребёнок получает с раннего детства. Поэтому так важно дать малышу полноценное языковое развитие в том возрасте, когда формируются основы личности, пробуждается интеллект.

Итак, двуязычие положительно сказывается на развитии памяти, умении понимать, анализировать и обсуждать явления языка, сообразительности, быстроте реакции, математических навыках и логике.